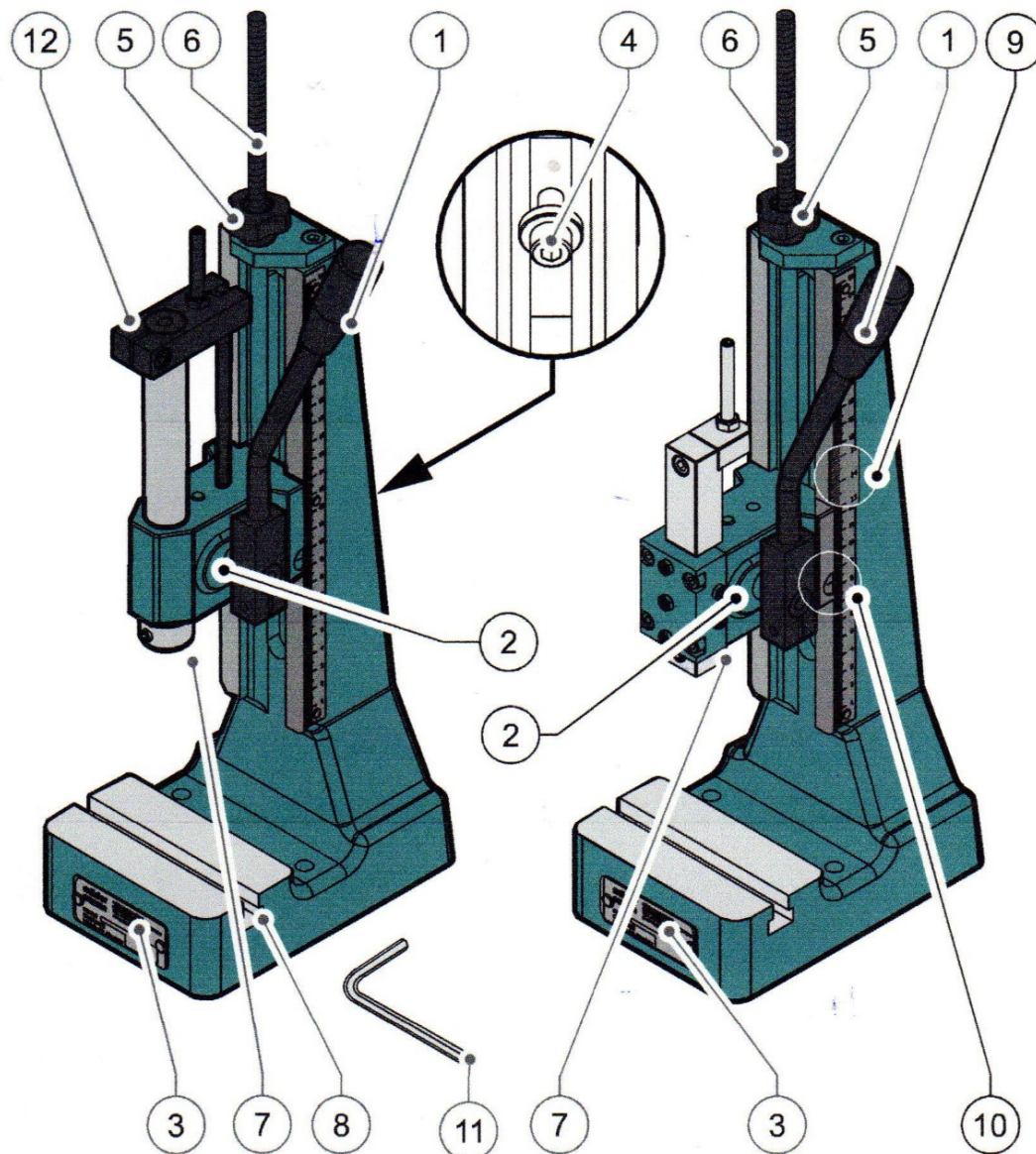


APZ T1 40/90
APZ T2 50/100
VZ 150-40/90
VZ 250-50/100

Bedienungsanleitung für Zahnstangenpressen Operating Instructions for Rack + Pinion presses Instruction d'emploi pour presses à crémaillère



- | | | |
|--|--|--|
| 1 Handhebel
Hand lever
Lever | 5 Sterngriff
Star knob
Écrou de manoeuvre | 9 Massband
Measuring tape
Ruban à mesurer |
| 2 Zahnradgetriebe
Gear transmission
Transmission à engrenages | 6 Gewindestange
Threaded bar
Broche filetée | 10 Nonius
Nonius
Vernier |
| 3 Typenschild
Nameplate
Plaque d'identification | 7 Stößel
Ram
Coulisseau | 11 Inbusschlüssel
Allen key
clé Allen |
| 4 Klemmschrauben
Fixations screws
Vis de fixations | 8 T-Nut
T-nut
Rainure | 12 Anschlag
Deadstop
L'arrêt |

Bestimmungsgemäße Verwendung

Stanzen, Biegen, Verformen, Montieren, Pressen, Prägen, Abkanten, Kleben, Eindrücken. Die pressen GmbH übernimmt bei einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung der Presse keine Haftung oder Gewährleistung!

Intended use

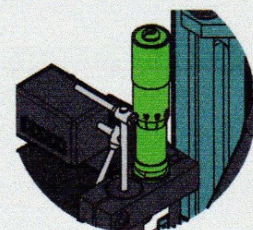
Punching, Bending, Forming, Assembling, Pressing, Stamping, Edge cutting, Gluing, Embossing. pressen GmbH accepts no liability or warranty for use of the press other than intended.

Utilisation conforme

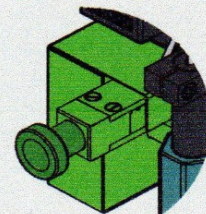
Poinçonner, Cintrer, Façonner, Monter, Emboutir, Matricer, Replier, Coller, Empreindre. La société pressen GmbH décline toute responsabilité et n'offre aucune garantie en cas d'utilisation non conforme de la presse !

Optionen Options Options

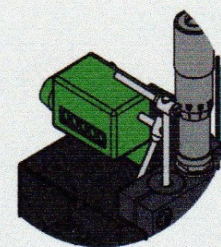
- M** Mikrometer
Feineinstellung
Micrometer Adjustment
Micromètre



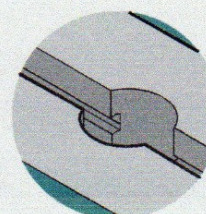
- HS** Hubsicherung
Return Travel Lock
Blocage anti-retour



- Z** Zähler
Counter
Compteur

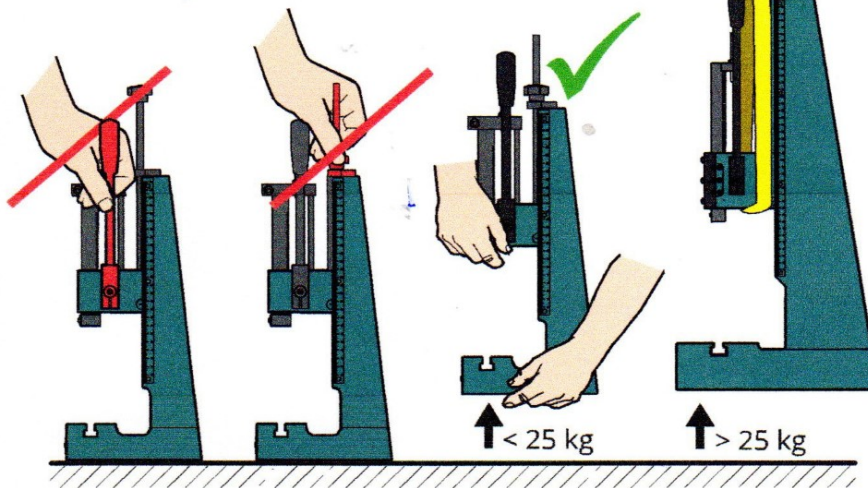


- TB** Präzisionstischbohrung
Precision Table Bore
Alésage table précise



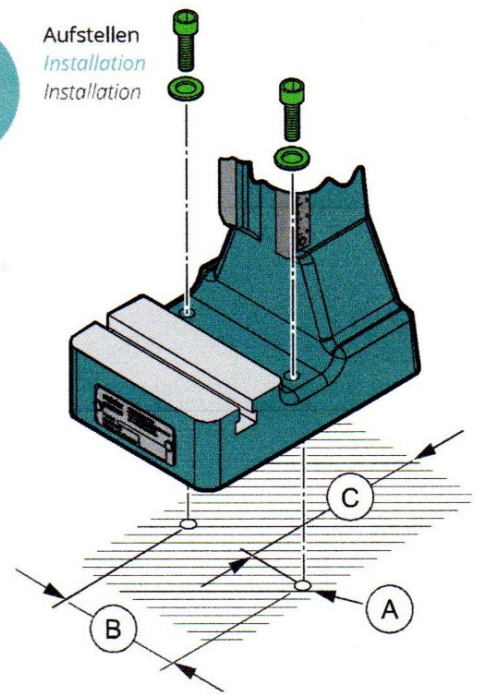
1

Auspacken
Unpacking
Déballer



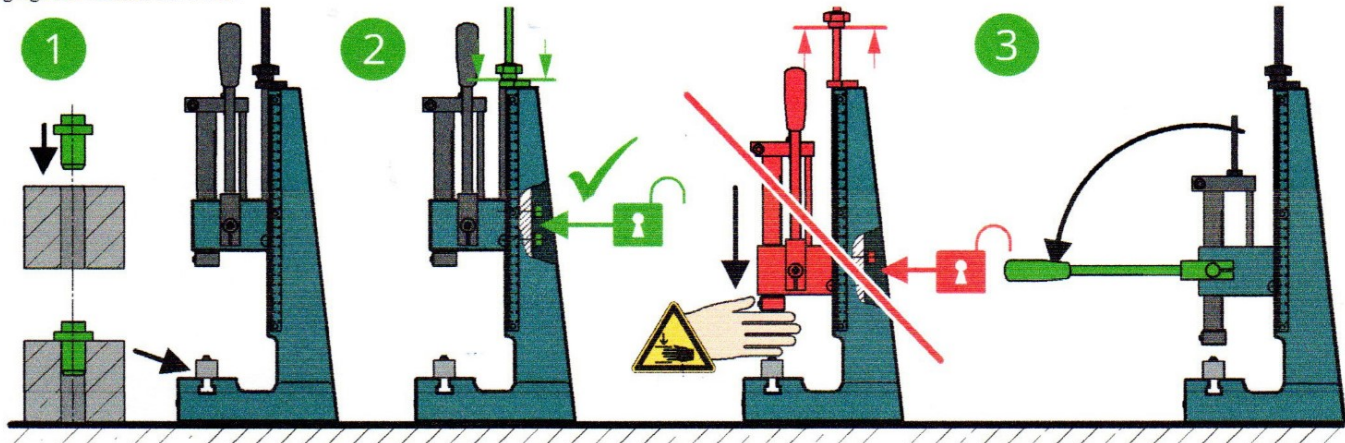
2

Aufstellen
Installation
Installation



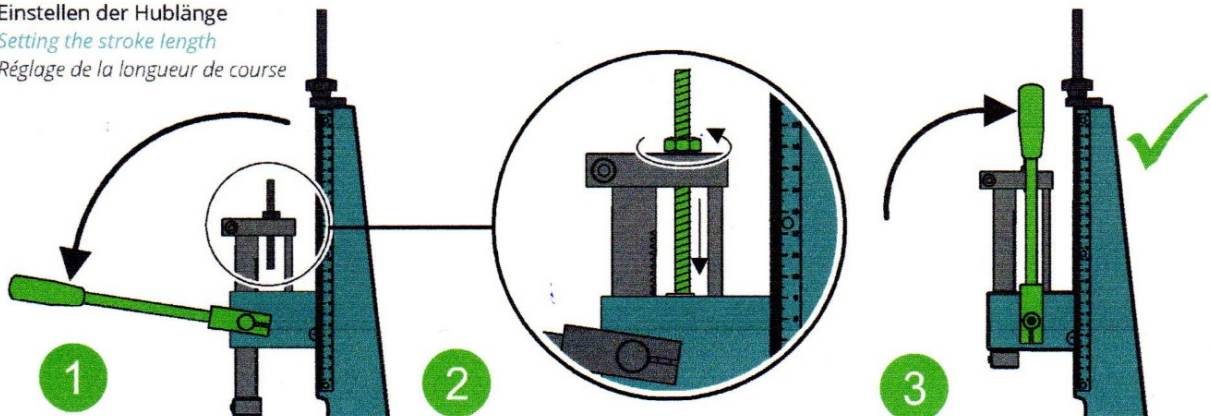
4

Einstellen der Arbeitshöhe
Setting the working height
Régler la hauteur du travail



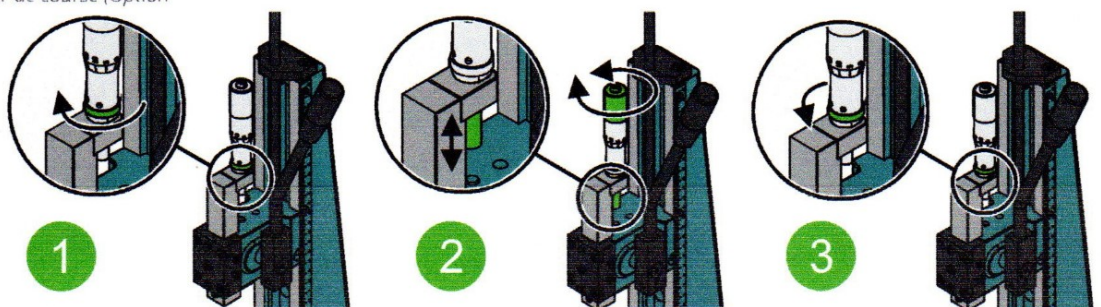
5a

Einstellen der Hublänge
Setting the stroke length
Régler de la longueur de course



5b

Einstellen der Hublänge (Option MICRO)
Setting the stroke length (Option MICRO)
Régler de la longueur de course (Option MICRO)



		A	B	C
APZ T 1; VZ 150	mm	Ø 8,5	80	~84
APZ T 2; VZ 250	mm	Ø 13	108	~104
L-APZ T 2; L-VZ 250	mm	Ø 13	108	~104

Schrauben und Scheiben nicht enthalten

Screws and washers not included

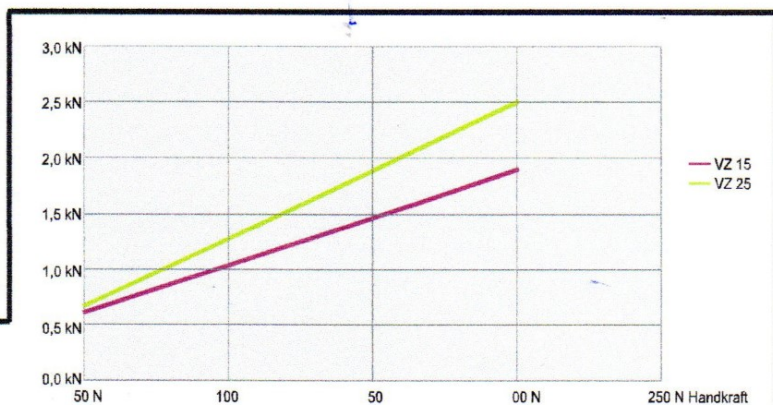
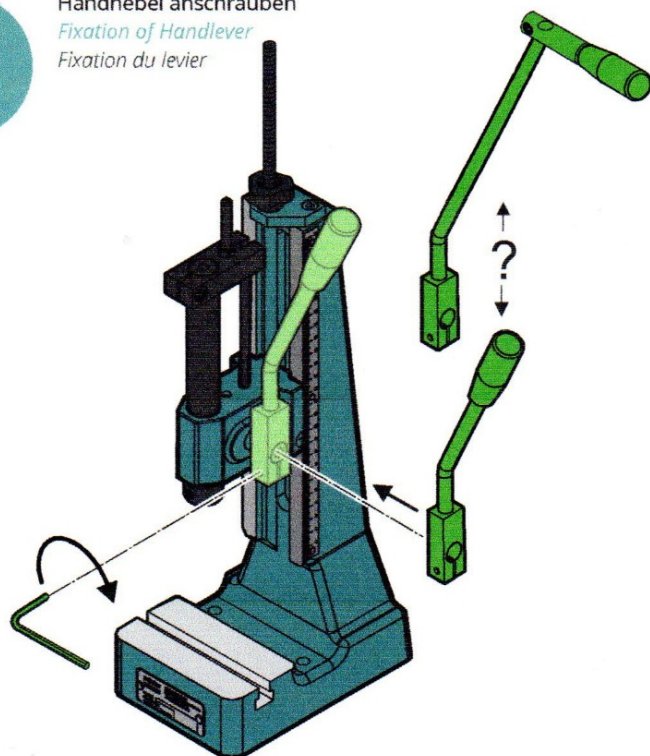
Vis et rondelles non incluses

3

Handhebel anschrauben

Fixation of Handlever

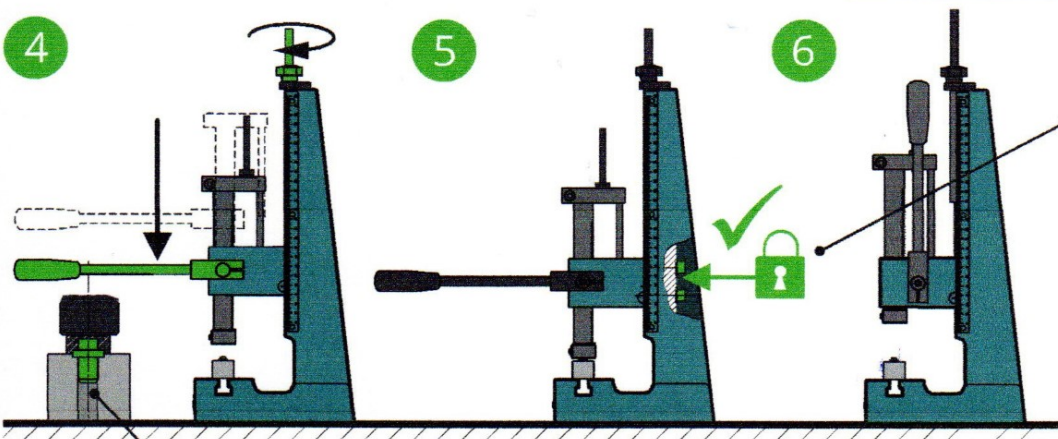
Fixation du levier



4

5

6



Fertig montiertes Werkstück

Final work piece

Pièce finie

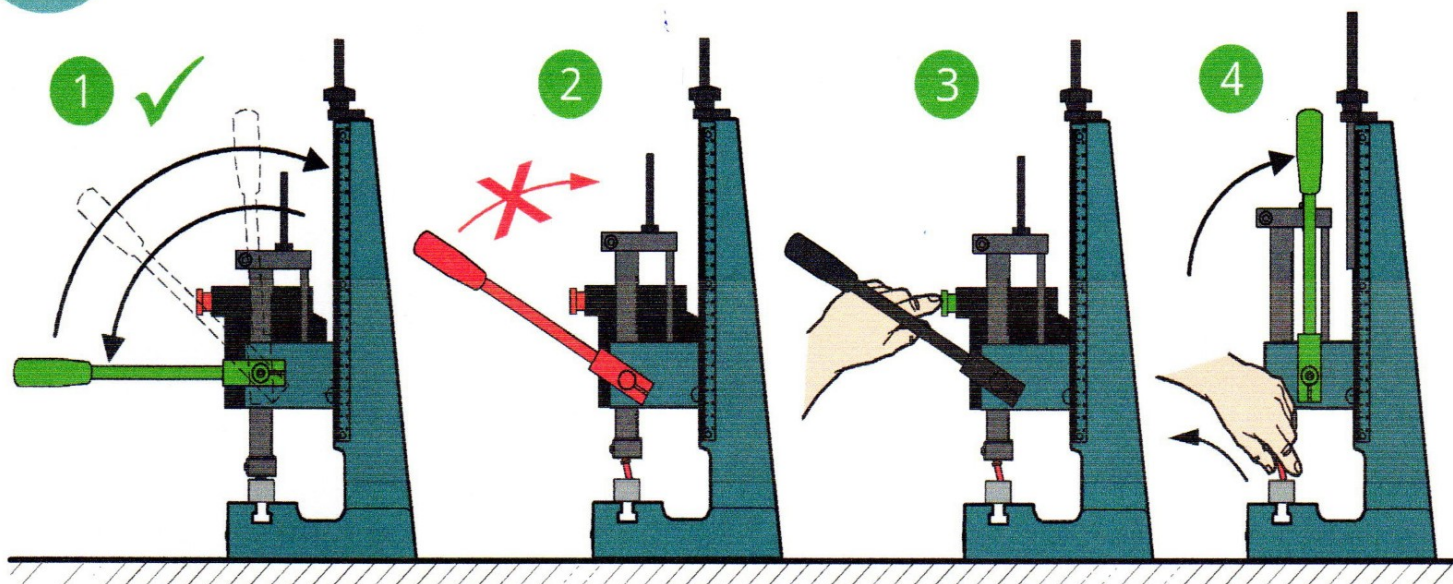
	Nm
APZ T 1; VZ 150	12
APZ T 2; VZ 250	41
L-APZ T 2; L-VZ 250	41

6a

Funktionsweise der Hubsicherung HS

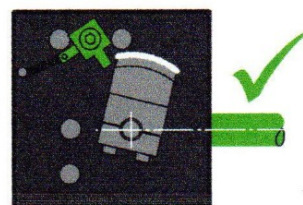
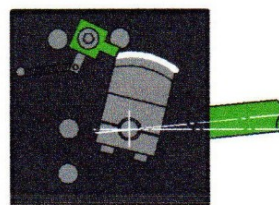
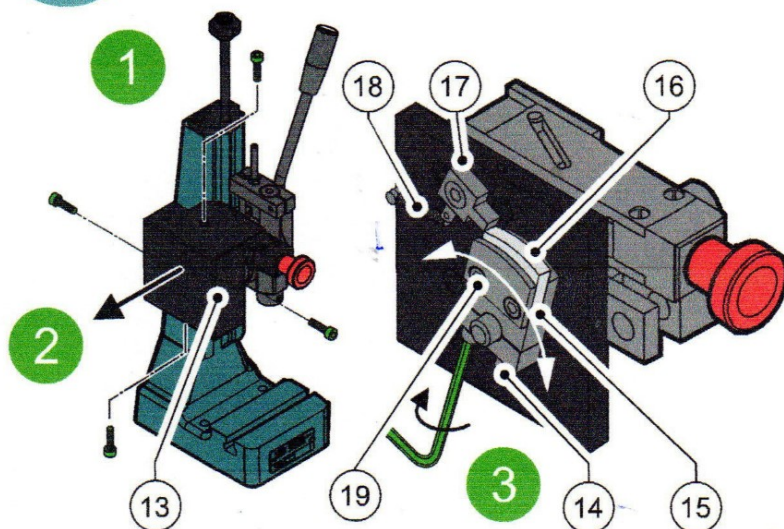
Functionality of the return travel lock HS

Mode de fonctionnement delà blocage anti-retour HS



6b

Einstellen des Schaltpunktes im UT
Setting of the switch point in the BDC
Réglage du point de commutation au point mort bas



13 Zylinderkopfschraube
Cylinder head screw
Vis à tête plate

17 HS-QR Blockierer
HS-QR blocker
HS-QR blocage

14 HS QR-Spannstück
HS QR-clamping jaw
HS QR-mâchoire de serrage

18 HS Zugfeder
HS tension spring
HS ressort du traduction

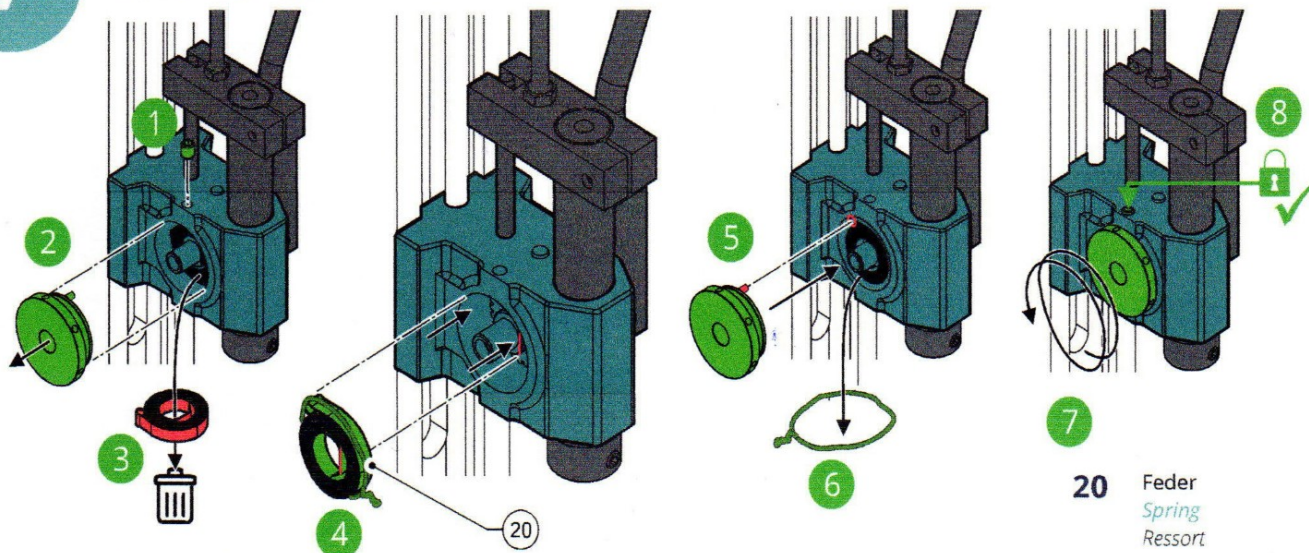
15 HS Zahnscheibe
Toothed washer
Rondelle dentée

19 Senkkopf-Schraube
Countersunk head screw
Vis à tête fraisée

16 HS Elastomer
HS elastomer
HS elastomère

7

Federwechsel
Spring change
Remplacement du ressort



Ersatzteilleiste *Parts List* Liste des pièces

Pos	Modell	Artikel	Bezeichnung	Desription
Pos.	Modell	Artikel	Bezeichnung	Desription
13		0-5091206020	Zylinderkopf Schraube	cylinder head screw
14		0-2501210020	HS-QR Spannstück 1+2	HS-QR clammer 1+2
15	APZ T 1-*	0-2501210011	HS-Zahnscheibe Z 1	HS toothed disk Z 1
	VZ 150-*			
	APZ T 2-*	0-2501210012	HS-Zahnscheibe Z 2	HS toothed disk Z 2
	VZ 250-*			
16	APZ T 1-*	0-68100060-9	HS Elastomer 1	HS Elastomer 1
	VZ 150-*			
	APZ T 2-*	0-68100062-9	HS Elastomer Z 2	HS Elastomer Z 2
	VZ 250-*			
17		0-68100040-9	HS Zugfeder 1	HS tension spring 1
18		0-2501210040	HS-QR Blockierer 1+2+3	HS-QR Blocker 1+2+3
19		0-5056304010	Senkkopf Schraube	counter-sunk screw
20	APT T 1-*	9-000-0-0021	Feder APZ T 1 Packung à 5 Stück	spring APZ T 1, set of 5 ea.
	VZ 150-*			
	APZ T 2-*	9-000-0-0022	Feder APZ T 1 Packung à 5 Stück	spring APZ T 1, set of 5 ea.
	VZ 250-*			